

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIV TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI
FARG'ONA DAVLAT UNIVERSITETI

**FarDU.
ILMIY
XABARLAR-**

1995-yildan nashr etiladi
Yilda 6 marta chiqadi

**2-2025
FILOLOGIYA**

**НАУЧНЫЙ
ВЕСТНИК.
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года
Выходит 6 раз в год

A.G.Sabirdinov	
O'zbek tarixiy romani: Oybek va Qodiriy	6
G.M.Oripova	
Ayol ijodkorlar she'riyatida daraxt obrazi tasviri.....	9
M.A.Jo'rayeva	
Munavvar Qori Abdurashidxonov ijodida safar janri	13
G.Muhammadjonova	
Hayot haqiqati, tarixiy haqiqat va badiiy idrok.....	17
I.A.Эшонқулов	
Тавсифи мушаххаси тазкираҳои Ҳашмати Бухорой.....	21
B.X.Murtazoyev, F.O.Hafizova	
"Bobotog"essesida peyzaj: flora tasvirida badiiylik.....	28
I.A.Эшонқулов,З.П.Аҳмедҷонова	
Ситоиши хирад ва хирадгустарӣ дар "Шоҳнома"-и Ҳаким Фирдавсӣ.....	34
D.T.Musayeva	
Elizabeth Gaskel ijodiga nazar	39
H.H.Қаюмов	
Муаммои шиноҳти санъати ташҳис дар поэтикаи мумтози форси тоҷик.....	42
Sh.T.Ibragimov	
"Babur the tiger" romani o'zbekcha tarjimasida metafora ifodasi	47
J.T.Ibragimov	
"Qutadg'u bilig" istioralarining poetik o'ziga xosliklari xususida chuqur mulohaza.....	55
A.A.Akbarov	
Vatanga muhabbatning lirik ifodasi	61

TILSHUNOSLIK

Sh.M.Iskandarova	
Farg'ona davlat universiteti tilshunosligi: kecha va bugun	66
G.M.Xoшимов, M.G.Xoшимов, H.A.Абдуллаева, Д.Ш.Назарова, Д.А.Ахмедова	
Актуальные проблемы терминологического аппарата и метаязыка исследования пословиц и поговорок.....	71
Z.V.Alimova	
Navoiyning "Saddi Iskandariy" dostonida sifat turkumiga oid forsiy leksemalar xususida	81
A.B.Uralov	
Ayrim kengaygan shakllar taraqqiyoti hamda ularda nomutanosibliklar	86
Z.A.Davlataliyeva	
Ingliz tili darslarida talabalarning o'qish ko'nikmalarini rivojlantirishning mazmuni, shakli va vositalari.....	90
H.A.Абдуллаева	
Сопоставительное изучение провербем, вербализующих концептуальную оппозицию «ум/глупость» в английском и русском языках.....	95
H.A.Отахонова	
Проблемы общей теории и классификации лингвокультурам.....	100
B.B.G'aprovov	
Ingliz gazeta sarlavhalarining o'ziga xos xususiyatlari hamda ularda fe'l komponentli kollokatsiyalarning qo'llanilishi.....	106
D.M.Yuldasheva, Z.I.Usmonova	
Siddiq Mo'minning "Buyuk Temur avlodi" nomli she'rida pretsedent nom tahlili.....	112
N.Fidan	
Ellipsis in English text linguistics	115
M.O.Qulmamatova	
Ingliz va o'zbek tillaridagi "boyluk/wealth va kambag'allik/poverty" konseptlarining o'xshashlik va farqli jihatlari.....	120
N.X.Boyoqulova	
Ingliz va o'zbek tillarida head/bosh somatik komponentli maqollarning konseptual tahlili	124



UO'K: 8.81.11.115

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО АППАРАТА И МЕТАЯЗЫКА
ИССЛЕДОВАНИЯ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК****MAQOL VA MATALLARNI TADQIQ ETISHNING TERMINOLOGIK APPARATI VA
METATILI DOLZARB MUAMMOLARI****ACTUAL PROBLEMS OF TERMINOLOGICAL APPARATUS AND METALANGUAGE
FOR THE STUDY OF PROVERBS AND SAYINGS****Хошимов Ганижон Мирзаахмедович¹** ¹Андижанский государственный институт иностранных языков, профессор**Хошимов Музаффаржан Ганижонович²** ²Андижанский государственный институт иностранных языков, Phd, доцент**Абдуллаева Наргиза Адхамовна³** ³Андижанский государственный институт иностранных языков, магистрант**Дурдона Назарова Шамсиддин қизи⁴** ⁴Андижанский государственный институт иностранных языков, соискатель**Диера Ахмедова Акмалжон қизи⁵** ⁵Ферганский государственный университет, магистрант**Аннотация**

Статья посвящена проблемам создания терминологического аппарата и метаязыка для изучения пословиц и поговорок как универсальных языковых единиц, характерных для любой языковой системы, в которой авторами предпринята попытка обобщить и унифицировать существующие термины, относящиеся к пословицам и поговоркам, и разработать терминологический аппарат и метаязык их исследования.

Annotatsiya

Maqola har bir tilga xos bo'lgan maqol va matallarning umumiy atamalar tizimi a metatili yaratishga bag'irlangan bo'lib, unda mualliflar tomonidan tilshunoslikdagi maqol va matallarga oid mavjud turli atamalar umumlashtirilgan, ularning atamalar tizimi ishlab chiqilgan va metatili yaratilgan.

Abstract

The article is devoted to the problems of creating terminological apparatus and metalanguage for studying proverbs and sayings as universal language units characteristic of any language system, in which there has been made an attempt by the authors to generalize and unify the existing terms related to proverbs and sayings and to work out terminological apparatus and metalanguage for their research.

Ключевые слова: пословицы и поговорки, общелингвистические провербиальные термины, метаязык

Kalit so'zlar: maqol va matallar, umumiy lingvistik maqol atamaları, metatil

Key words: proverbs and sayings, general linguistic proverbial terms, metalanguage.

ВВЕДЕНИЕ

Один из основных принципов сопоставительно-типологического изучения языков заключается в унификации терминов и дефиниций сравниваемых языковых феноменов. Анализ специальной литературы [1.85-93] по изучению паремиологических единиц, в частности пословиц и поговорок, показывает наличие ряда различных и разрозненных понятий и терминов, обозначающих эти единицы как в монолингвальном, так и в полилингвальном аспектах их рассмотрения.

Это подчеркивает необходимость обобщения и унификации данных понятий и терминов, что в свою очередь предполагает создание метаязыка их исследования. Такой метаязык сначала требует разработки терминологического аппарата (метатерминов) для изучения конкретного языкового феномена.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Исследование многоаспектной природы паремиологических единиц, таких как пословицы и поговорки, является актуальным в силу постоянного развития паремиологии как подсистемы языка. Это развитие связано с появлением новых идей и тенденций в современной мировой и отечественной лингвистике.

Существует множество научных исследований, посвященных многогранной сущности пословиц и поговорок. Эти исследования охватывают структурно-семантические, коммуникативно-функциональные и лингвокультурологические особенности пословично-поговорочных средств как в монолингвальном, так и в полилингвальном аспектах. Однако в них не поднимался вопрос об их терминологическом аппарате и метаязыке.

Метаязык исследования представляет собой совокупность метапонятий, метатерминов и метатеорий, с помощью которых осуществляется описание и исследование структурных, дедуктивных, семантических и других свойств языкового феномена, являющегося объектом специального изучения в рамках той или иной метатеории.

С этой точки зрения для системного исследования вербализаторов, объективирующих универсальную концептуальную «пословично-поговорочную семантику», как в частном, так и в сопоставительно-типологическом, а равно как и в общезыковедческом плане, крайне важно разработать соответствующий терминологический аппарат и метаязык их исследования. Без этого исследование не сможет претендовать на полноту глубокого системного анализа и адекватного научного описания объекта анализа. В этом смысле заслуживает внимания мнение В.П. Нерознака, который подчеркивает, что «новые научные категории и новый понятийный аппарат возникают либо в результате уже проведенных исследований, представляя собой своеобразный итог их теоретического осмысления, либо в процессе крупных нетрадиционных научных разработок, выступая как необходимое звено в их эволюции» [12.192-208].

ОБСУЖДЕНИЕ

В современной лингвистике феномены «пословица» и «поговорки» относятся к одному из сложных и противоречивых по своей синтаксической, семантической и коммуникативно-прагматической природе явлений, представленных двумя типами синтаксических единиц полной или эллиптической структуры (монотаксемными и политаксемными), последние из которых подразделяются на коллотаксемные, паратаксемные, гипотаксемные, гипертаксемные и другие подтипы), общелингвистическая провербаиальная природа и терминологический аппарат которых до настоящего времени остается расплывчатыми и не определенными в современной лингвистике, хотя в узбекской, русской и английской лингвистике в научной и даже учебной литературе их принято называть различными разрозненными и расплывчатыми понятиями и терминами, до сих пор остающимися дискуссионными.

Наши наблюдения за пословично-поговорочными понятиями и терминами в языках показывают, что ученые-исследователи подвергли их структурно-семантические типы преимущественно лингвоцентрическому анализу, выявили различные их функциональные особенности как явлений коммуникативного синтаксиса, что в целом способствовало созданию научных основ теории провербаиальных единиц и развитию ряда интересных идей, важных понятий и терминов в результате их монолингвального и полилингвального изучения. К числу таковых можно отнести такие понятия и термины, которые даны внизу (см.: таблицу 1):

Таблица 1

Пословицы и поговорки, их синонимы или близкие им понятия и термины/выражения в русском языке	Пословицы и поговорки, их синонимы или близкие им понятия и термины/выражения в английском языке	
1) пословица 2) поговорка, 3) <u>изречение</u> 4) присловье 5) присказка 6) прибаутка 7) приговорка 8) сентенция 9) афоризм 10) максим и т.д.	1) proverb 2) saying 3) adage 4) saw/saws 5) maxim 6) axiom 7) motto 8) aphorism 9) epigram 10) dictum 11) precept 12) slogan	13) sententia 14) byword 15) watchword 16) platitude 17) cliché 18) bon mot 19) apothegm, 20) witticism 21) moral 22) repartee 23) truths, etc.

Вышеуказанные понятия и термины [7.1228] в русском языке принято считать синонимами или близкими им устойчивыми выражениями, умозаключениями или изречениями со следующими их толкованиями:

1) *пословица* – краткое, ритмически организованное, устойчивое в речи, образное изречение народа или жанр фольклора, афористически сжатое, образное, грамматически и логически законченное изречение с поучительным смыслом в ритмически организованной форме;

2) *поговорка* – краткое устойчивое выражение, образное, не составляющее, в отличие от пословицы, законченного высказывания или образное выражение, существующее в речи для эмоционально-экспрессивных оценок;

3) *изречение* – обобщённая, законченная и глубокая мысль, выраженная в лаконичной, отточенной форме;

4) *присловье* – пословица, поговорка, вставляемые в речь ради украшения, увеселения, шутки, прибаутка;

5) *присказка* – присловье, пословица, поговорка. Вставляемые в речь ради украшения, увеселения, шутки, прибаутка, а также постоянно повторяемое кем-н. выражение;

6) *прибаутка* – складная приговорка, поговорка, острое словцо, в пословичной одежде, присказка, прибауска или прибаутка, а также постоянно повторяемое кем-н. выражение, забавная, остроумная, обычно рифмованная поговорка, вставляемая в речь;

7) *приговорка* – прибаутка, присловье, пословица, поговорка. Вставляемая в речь ради украшения, увеселения, шутки и т.п.;

8) *сентенция* – изречение нравоучительного характера, афоризм и т.д.;

9) *афоризм* – краткое выразительное изречение, содержащее обобщающее умозаключение – изречение, выражающее в лаконичной форме обобщённую, законченную мысль и т.д.;

10) *максима* – краткое изречение, содержащее какое-л. Этическое правило, житейскую мудрость или крылатое выражение, афоризм;

Что касается понятия и термина “proverb” (от латинского «proverbium») в английском языке, соответствующего русским терминам «пословица» и «поговорка», то нами усановлены следующие его синонимы или близкие ему выражения умозаключительного и нравоучительного характера с следующими их толкованиями [24.144];

1) *proverb* [ˈprɒvz:b] – a short, well-known pithy saying, stating a general truth or piece of advice a short sentence that people often quote, which gives advice or tells you something about life – русск.: короткое, известное и лаконичное выражение, утверждающее

общую истину или совет; короткое предложение, которое люди часто цитируют и которое дает совет или рассказывает о жизни;

2) *saying* ['seɪɪŋ] – a short, pithy, commonly known expression which generally offers advice or wisdom or a short sentence that people often quote, which gives advice or tells you something about life – русск.: - короткое, лаконичное, общеизвестное выражение, которое обычно предлагает совет или мудрость, или короткое предложение, которое люди часто цитируют и которое дает совет или рассказывает о жизни;

3) *adage* ['ædɪdʒ] – something which people often say and which expresses a general truth about some aspect – русск.: афоризм, изречение, максима; поговорка, пословица;

4) *aphorism* ['æf(ə)rɪzəm] – a short witty sentence which expresses a general truth or comment. Maxim – русск.: афоризм, изречение, максима;

5) *axiom* ['æksɪəm] – a statement or proposition which is regarded as being established, accepted, or self-evidently true – русск.: утверждение или proposition, которое считается установленным, общепринятым или самоочевидно истинным;

6) *dictum* ['dɪktəm] – dictums, dicta: - русск.: афоризм, изречение, максима, сентенция;

7) *epigram* ['epɪɡrəm] – a pithy saying or remark expressing an idea in a clever and amusing way – русск.: лаконичное выражение или замечание, выражающее идею умным и забавным способом;

8) *maxim* ['mæksɪm] a short, pithy statement expressing a general truth or rule of conduct – русск.: - короткое, лаконичное утверждение, выражающее общую истину или правило поведения;

9) *witticism* ['wɪtɪsɪzəm] – a clever or witty remark – русск.: - умное или остроумное замечание;

10) *apothegm* ['apə,θem] – a concise saying or maxim; an aphorism\$

11) *byword* [baɪwɜ:d] Syn: saying , proverb – русск.: - краткое выражение или максима, афоризм;

12) *moral* ['mɔr(ə)]/morals – principles and beliefs concerning right and wrong behavior – русск.: - принципы и убеждения, касающиеся правильного и неправильного поведения;

13) *motto* ['mɒtəu] Syn: maxim , saying , proverb , aphorism , adage , saw , axiom , apophthegm , formula , expression , phrase , dictum , precept ; slogan , catchphrase , mantra ; truism , cliché , platitude – русск.: - максима, выражение, пословица, афоризм, поговорка, аксиома, апофегма, формула, выражение, предписание; слоган, ловкость слов, мантра; трюизм, клише, банальность.

14) *platitude* ['plætɪtju:d] – a remark or statement, especially one with a moral content, that has been used too often to be interesting or thoughtful – русск.: - замечание или утверждение, особенно с моральным содержанием, которое использовалось слишком часто, чтобы быть интересным или продуманным.

15) *precept* ['pri:sept] – a general rule that helps you to decide how you should behave in particular circumstances – русск.: заповедь; предписание; наставление; завет; инструкция по поведению;

16) *repartee* [ˌrɛpɑ:'ti:] – a sharp, witty, or aphoristic remark made as a reply – русск.: - остроумное, острое или афористическое замечание, сделанное в ответ.

17) *saw/saws*[sɔ:]: (old-fashioned) saying , maxim , proverb , aphorism , axiom , adage , epigram – русск.: (устаревшее) выражение, максима, пословица, афоризм, аксиома, поговорка;

18) *bonmot* [ˌbɔ:ŋ'məu]/ bons mots -a clever and fitting remark – русск.: остроумное выражение, острота;

19) *watchword*[wɒtʃwɜ:ɔd] - guiding principle , motto , slogan , maxim , mantra , catchphrase , byword , shibboleth ; buzzword – русск.: - синоним: руководящий принцип, девиз, слоган, максим, мантра, ловкость слов, слово, шиболет; модное слово;

TILSHUNOSLIK

20) *expressions*[ɪk'spreʃ(ə)nz], [ek-] – the expression of ideas or feelings or the showing of them through words, actions, or artistic activities – русск.: выражение идей или чувств или их проявление через слова, действия или художественные деятельности;

21) *sententia* - a brief saying embodying a striking thought. Synonyms for sententia. Proverb. Saying. Word. Epigram – русск.: краткое выражение, воплощающее яркую мысль, пословица, выражение, слово, эпитаграмма;

22) *clichés* ['kli:ʃeɪ] – a word or expression that has lost much of its force through overexposure – русск.: клише, шаблонная фраза, избитое выражение, речевой штамп;

23) *truths* : [tru:θs] The truth about something is all the facts about it, rather than things that are imagined or invented – русск.: истина о чем-то, общепринятая – это все факты об этом, а не то, что выдумано или придумано.

Такие конкретно-языковые понятия и термины, обозначающие пословицы и поговорки, можно обнаружить в различных языках мира, например: в узбекском “maqol va matallar”, в турецком «atasözleri ve sözler», в азербайджанском «atalar sözləri və kəlamlar», в киргизском «накыл сөздөр», в немецком «sprüche und sprüche», в ирландском «seanfhocail agus nathanna», в индонезийском «amsal dan ucapan», в индийском « नीतिवचन और बातें », в греческом «παροιμίαι και λόγια», в китайском « 箴言 和 谚语 » в монгольском “сургаалт үгс ба үгс», в таджикском «масалҳо ва суханҳо», в финском «sananlaskuja ja sanontoja”, в грузинском « აზროვნების და გამოხატვისებები », во вьетнамском «tục ngữ và câu nói», в японском «ことわざとことわざ» и т.д. с их всевозможными производными.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Как видно, несмотря на ряд исследований, посвященных изучению пословиц и поговорок как в монолингвальном, так и в полилингвальном планах, в них налицо разрозненность мнений [10.153] и связанных с разными целями, задачами, предметами, объектами, материалами, принципами и методами их исследования, породившими разную терминологию, что требует постановки вопроса об их унификации и создании метаязыка их исследования с тем, чтобы раскрыть общелингвистическую природу провербиальных единиц, которая, как надеемся, будет способствовать установлению их языкового статуса как универсальных стереотипных, клишированных синтаксических конструкций, присущих любому языку. В этом плане наиболее важным является определение их статуса как полноценных типов и подтипов паремиологических средств языка, способствующее установлению их формально-грамматической структуры и раскрытию их лингвопрагматических, лингвокультурологических, лингвостилистических и лингвогендерологических особенностей, функционирующих в повседневной речи как коммуникативных, которые репрезентируют, на наш взгляд, следующие универсальные типы трех когнитивно-концептуальных провербиальных кодов:

1) «*декларатив-констатив*»;

2) «*консекутив-конклюдив*»;

3) «*суггестив-апеллятив*», при этом любая пословица и поговорка обязательно вербализуется в соответствии хотя бы с одним из них в любом языке.

Из вышеизложенного видно, в русском и английском языках провербиальные понятия и термины частично различаются как по своей количественной, так и качественной характеристике, при этом такая разница между этими языками объясняется тем, что в историческом развитии английского языка было много вкраплений и заимствований из контактирующих с ним других языков (латинского, французского, греческого и т.п.), тогда как в русском языке таких вкраплений и заимствований было немного.

В целях комплексного исследования провербиальных средств (пословиц и поговорок) языка в данной работе нами предпринята попытка обобщить и унифицировать существующие понятия и термины и разработать терминологический аппарат и метаязык их исследования на основе введенного нами общелингвистического термина “*провербема*” и выводить из него его производные с тем, чтобы этот терминологический аппарат был не конкретно языковым, а общим и удобным для его применения относительно всех провербиальных единиц языков вне зависимости от их конкретно языковых характеристик, подобно таким устоявшимся общелингвистическим терминам, как “фонема, морфема,

морфонема, лексема, синтаксема” т.п., в результате чего впервые нами разработана система унифицированного общелингвистического терминологического аппарата пословиц и поговорок, состоящая из следующих его производных и сочетаний как:

провербема – это этическая синтаксическая, стереотипная, клишированная единица, репрезентируемая «монотаксемой» или «политаксемой» (коллотаксемой, паратаксемой, гипотаксемой, гипертаксемой) [18.49];

2) монопровербема (выраженная монотаксемой);

3) полипровербема (выраженная политаксемой): а) коллопровербема (выраженная коллотаксемой); б) парапровербема (выраженная паратаксемой); в) гипопровербема (выраженная гипотаксемой); г) гиперпровербема (выраженная гипертаксемой); 3) проверб – это этическая единица как реализация провербема в речи);

4) провербализатор: 1) монопровербализатор (выраженной монотаксемой); 2) полипровербализатор (выраженной политаксемой); а) коллопровербализатор (выраженной коллотаксемой); б) парапровербализатор (выраженной паратаксемой); в) гипопровербализатор (выраженной гипотаксемой); г) гиперпровербализатор (выраженной гипертаксемой);

5) провербализация;

6) провербиальная единица;

7) провербиальная форма;

8) провербиальная семантика;

9) провербиальная функция;

10) провербиальный контекст;

11) провербиальная рифма;

12) провербиальная эвфония(рифма);

13) провербиальная синонимия;

14) провербиальная омонимия;

15) провербиальная антонимия;

16) провербиальная коммуникатема;

17) провербиальная лингвопрагмема;

18) провербиальная лингвокультурема;

19) провербиальная лингвостилема;

20) провербиальная лингвогендерема,

21) провербосфера;

22) провербалитет;

23) провербабилитет;

24) провербиальное(монотаксемное, политаксемное) поле;

25) провербология (раздел лингвистики, изучающий провербема и провербиальный состав языка в целом, его функционирование и развитие);

26) проверболог(специалист по провербемам);

27) провербография (раздел провербологии, занимающийся теорией и практикой провербографического описания провербем, составлением провербиальных словарей) и т.д.

Вышеуказанные термины легко модифицируются в любые типы провербем(о религии, боге, дружбе, семье, любви и т.д.) и их производные как подтермины, которые и составляют основу терминологического аппарата и метаязыка исследования провербем вообще и различных их типов и подтипов в частности.

Когда речь идет о понятийно-терминологическом аппарате исследования вербальных средств, объективирующих универсальную лингвокогнитивную пословично-поговорочную – «провербиальную семантику», сначала целесообразно раскрыть ее природу и связанные с ней все аспекты ее рассмотрения в разрезе вышеуказанных понятий и терминов.

Данная семантика непосредственно исходит из провербиальной концептосферы (сферы знаний о концептах) конкретного носителя языка и манифестируется соответствующими вербальными средствами. С этой точки зрения можно различать, с одной стороны, развитую и широкую концептосферу, а с другой — неразвитую и узкую. Иногда наблюдается такое явление, когда в концептосфере носителя языка отсутствует

TILSHUNOSLIK

определенная когнитивная семантика, что свидетельствует о концептуальной лакуне (conceptual lacune). Эта лакуна может быть восполнена со временем при усиленном контакте с другим языком и культурой.

Концептуальные семантики, или «концепты», как их называют в лингвокогнитивных исследованиях, запечатлены в совокупности знаний носителя языка о концептах, которую можно назвать «концептуальностью» (conceptuality)[19.214-218]. Этот концептуальность создает основу для адекватного и компетентного использования знаний о концептах в коммуникативно-прагматическом общении. Это и есть способность носителя языка использовать свои знания о концептах, то есть его «концептабилитет» (conceptability) [19.214-218].

Необходимость в такой семантике и ее вербализации диктуется естественным ходом обыденной коммуникации. В ходе общения адресат — носитель языка часто вынужден обращаться к провербиальным средствам, чтобы адекватно реализовать свою коммуникативно-прагматическую установку и убедительно воздействовать на собеседника-адресата. Для вербализации своей интенции у носителя языка есть целая система провербиальных средств – проverbs (proverbemes, эмические единицы), конкретные реализации этих средств в речи называются «провербами» (proverbs) и рассматриваются как «этические единицы»[19.214-218].

Для того чтобы носитель языка мог вербализовать свою коммуникативно-прагматическую интенцию, т.е. репрезентировать провербиальную семантику концепта, например, «бог» и связанных с ним различных явлений, у него в распоряжении находятся:

1) **провербосфера** (proverbosphere) – сфера или круг знаний о проverbs, унаследованный от «родителей» и «членов» того же языкового социума, к которому он и его семья принадлежат.

2) **провербалитет** – совокупность знаний о проverbs (proverbality), накопленная им за всю жизнь.

3) **провербабилитет** – способность или компетентность в использовании знаний о проverbs (proverbability), которыми он умеет компетентно пользоваться в общении с другими членами языкового сообщества.

При вербализации концептуальной провербиальной семантики, например «бог», которая непосредственно исходит из его коммуникативно-прагматической интенции, носитель языка использует языковые средства, которые гарантируют проverbsализацию характеристик явлений, связанных с «богом». Эти средства придают семантике назидательный – провербиальный оттенок и по праву называются **«провербализаторами»** (proverbializers) типа умозаключения, назидания, совета, подсказки, призыва и т.п.

Концептуальная провербиальная семантика «бог», будучи универсальной, вербализуется в языках такими инвариантными типами целостных провербиальных единиц как:

1. Монаксемы (простые предложения):

в английском языке:

- 1) Cleanliness is next to godliness.
- 2) God hears all living beings.
- 3) God reaches us good things by our own hands.

В русском языке:

- 1) Без бога ни до порога
- 2) Всяк своему богу молится.
- 3) Глас народа – глас божий

в русском языке:

- 1) Когда бог дает, то и дурак берет
- 2) Где черт не пахал, там и сеять не станет.
- 3) Было бы что поесть, а то бог пропитает.

2. Полиаксемы (сложные предложения):

а) коллотаксемы(бессюжные – асиндетические):

в английском языке:

- 1) Like priest, like people
- 2) The nearer the Church, the farther from God

в русском языке:

- 1) Бог не выдаст, свинья не съест.
- 2) С богом начинай, руками кончай.
- 3) Каков поп, таков и приход.

Б) паратаксемы(сложносочиненные предложения):

в английском языке:

- a) Man proposes but God disposes.
- b) God gives every bird its food, but he does not throw it into the nest.
- c) God never sends a mouth but he feeds it.

В русском языке:

- a) На бога надейся, а сам не плошай!
- b) Бог-то Бог, да и сам не будь плох!
- c) Страшен сон, да милостив бог.

Б) гипотаксемы(сложноподчиненные предложения):

в русском:

- a) Бог помогает тем, кто помогает себе.
- b) Тот, кто служит Богу за деньги, будет служить дьяволу за лучшую плату.
- c) Господь (Бог, Небо) помогает тем, кто помогает себе.

В английском:

- a) God helps them that help themselves.
- b) He that serves God for money will serve the devil for better wage.
- c) Lord (God, Heaven) helps those (them) who help themselves.

3) Гипертаксемы (сложносмешанные предложения):

в русском:

- a) Прежде чем мы поймем науку, естественно верить, что Бог создал вселенную.
- b) Судите каждый день не по урожаю, который вы собираете, а по семенам, которые вы сажаете.

В английском:

- a) Before we understand science, it is natural to believe that God created the universe.
- b) Judge each day not by the harvest you reap but by the seeds you plant.

Эти провербемы могут иметь полную (при пословицах) или эллиптированную (при поговорках) структуру как крупных единиц синтаксического уровня языковой иерархии, при этом поговорки, на наш взгляд, являются непосредственными производными от некогда существовавших пословиц, которые в силу их сверхфункциональности (оттуда и понятности) эллиптировались в поговорки, сохраняя при этом все свои умозаключительные, назидательные и другие свойства.

В связи с непосредственной принадлежностью провербем к вышеуказанным подуровням синтаксического уровня языка, их можно обозначить следующими унифицированными понятиями и терминами [28.519-527]:

- 1) монопровербема (monoproverbeme);
- 2) полипровербема (polyproverbeme);
- a) колло(collotaxemic proverbeme);
- b) парапровербема(paraproverbeme);
- c) гипопровербема(hyproverbeme)
- d) гиперпровербема(hyperproverbeme).

Как видно, в языках провербема объективируется целой системой конкретных, специальных, сентенсемных провербиальных средств, образующих лингвокогнитивное «*провербиальное поле*» «*бог*» («*proverbial field*»), в котором находятся и функционируют его конституенты, репрезентирующие ядро, доминанту и периферию данного поля.

Таким образом, наш анализ провербем показал, что все типы и подтипы провербем есть особые «когнитивно- и культурно-значимые», целостные структурно-семантические и коммуникативно-прагматические, функциональные типы провербиальных конструкций,

TILSHUNOSLIK

вербализующих универсальную, аксиологическую провербиальную семантику «бог», вербализаторами которой в языке выступают такие их инвариантные типы как: 1) монопровербема; 2) полипровербема; а) коллотаксемема, б) паратаксемема; в) гипотаксемема и г) гипертаксемема, образующие в языке лингвокогнитивное макрополе вербализаторов аксиологической провербиальной семантики «бог» (см. диаграмму 1):



Диаграмма 1

Лингвокогнитивное макрополе провербиальной семантики.

В этом плане **ядром** данного поля служат моноксемные [1,46–49] провербемы, **доминантой** – политаксемные (коллотаксемные (collotaxemic), паратаксемные (parataxemic) и гипотаксемные (hypotaxemic) провербемы, а **периферией** – гипертаксемные (hypertaxemic) провербемы, которые являются обязательными конститuentами данного поля в языках.

Между конститuentами данного поля обнаруживаются синтактико-семантические и семантико-синтаксические синонимические, а также омонимические и антонимические отношения, отражающие определённые структурно-семантические сдвиги в системе провербиальных единиц языка с диахронической и синхронической точек зрения.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Как видно из вышеизложенного, провербемы (пословицы и поговорки) отличаются от всех других подтипов паремологических единиц (фразеологизмов, афоризмов, крылатых выражений и т.п.) тем, что они, оставаясь разновидностями паремологических единиц, являются крупными синтаксическими предикативными единицами (моноксемами и политаксемами) стереотипного и клишированного типа (с частичной фразеологизацией, но без идиоматизации), репрезентирующими такие универсальные провербиальные концепты – контенты как умозаключения, назидания, советы, поучения, подсказки (тесно связанные с такими когнитивно-провербиальными кодами как: “декларатив-констатив”, “конклюдив-консекутив”, “суггестив-апеллятив”, составляющие их когнитивно-концептуальные основы).

Все это дает основание рассматривать провербиальные единицы - провербемы как объект исследования отдельного раздела лингвистической аксиологии, названной нами «провербологией» в отличие от фразеологии в контексте универсального паремологического уровня языка, включающего и провербологический подуровень со своим понятийно-терминологическим аппаратом и метаязыком, к которому относятся провербемы.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Кунин А.В. Гипербола в сфере английской фразеологии (О фразеологической гиперболе) // Английская фразеология в функциональном аспекте. - М.: ВАСХНИЛ, 1989. - С. 85-93.
2. Бабитова Л.А. Английские и кабардино-черкесские пословицы и поговорки в прагмалингвокультурологическом аспекте: Автореф. дисс... канд. филол. наук. – Махачкала, 2013. – 25 с.
3. Багаутдинова Г.А. Человек во фразеологии: антропоцентрический и аксиологический аспекты: Автореф. дисс ... докт. филол. наук. – Казань, 2007. – 46 с.
4. Бакиров П.У. Номинацентрические пословицы (на материале русского, узбекского и казахского языков: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Ташкент, 2007. – 54 с.
5. Бочина Т.Г. Контраст как лингвокогнитивный принцип русской пословицы: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Казань, 2003. – 50 с.

6. Бурмистрова Л.В. Структурные, семантические и прагматические характеристики комических пословиц: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Астрахань, 2017. – 192 с.
7. Даль В.И. Пословицы русского народа. Сборник пословиц, поговорок, речений, присловий, чистоговорок, прибауток, загадок, поверий и прочего. В 2 т. – М.: Академический проспект, 2018. – 1228 с.
8. Жуков В.П. Словарь русских пословиц и поговорок. М., 1998. – 544 с.;
9. Кузьмин С.С., Шадрин Н.Л. Русско-английский словарь пословиц и поговорок: 500 единиц. М., 1989. – 352с.
10. Маджидова Р.У. Антропоцентрические пословицы: семантика и лингвостатистика (на материале узбекского и русского языков): Дисс. ...канд. филол. наук. – Ташкент, 2008. – 150 с.
11. Мухиддинов А.Г. Взаимосвязь когнитивных процессов мышления и языка как предпосылка вербальной идентификации контента культуры. Автореф. дисс. докт. наук.- Фергана, 2021г.- 86 с.
12. Нерознак В.П. О границах типологического анализа языков.// Литература. Язык. Культура. –М.: "Наука", 1986. - С. 192-208.
13. Пермяков Г.Л. К вопросу о паремиологическом уровне языка. // Теоретические исследования по фольклору. – М., 1975. – С. 33-49.
14. Словарь английских пословиц и фразеологических единиц выражений. – Смоленск: Русич, 2001. – 560 с.
15. Тажибаева Р.Д. Проблемы исследования пословицы в современном языкознании. // Вестник Казахского национального университета имени Аль-Фараби. Серия филологическая.– Алматы, 2011. – № 2 (132). – С. 171-173.
16. Хажокова Р.А., Хажокова Э.А. Сравнительно-сопоставительный анализ пословиц и поговорок, выражающих отношение к женщине в русской и французской лингвокультурах. // Научный альманах. – Тамбов, 2015. – № 11-5 (13). – С. 382-386.
17. Шаймарданова М.Р. Прагмалингвистический анализ гендерно-маркированных паремий (на материале английского и русского языков): Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Казань, 2015. – 24 с.
18. Хошимов Г.М. Типология сложного предложения в разносистемных языках(на материале английского, узбекского, русского и других языков). Автореф. дисс. на соиск. уч. степ. докт. филол. наук. –Ташкент, 2002. -49 с.
19. Хошимов Г.М. К лингвокогнитивной компетенции носителя языка и переводчика // Таржиманинг лингвокогнитив, коммуникатив-прагматик ва лингвокогнитив аспектлари. Илмий амалий конференция материаллари.- Андижон , 2015.- Б.214-218.
20. Хошимов Г.М. Принципы и методика типологического сопоставления сложных предложений .- Андижон, Step By Step Print, 2023. –Р.46-49.
21. Эргашева Г.И. Ўзбек ва инглиз тиллари фразеологизм ва паремияларида гендер аспектининг қиёсий-типологик тадқиқи: Филол. фанл. номз. ...дисс. – Тошкент, 2011. – 165 б.
22. A Dictionary of American Proverbs and proverbial phrases 1820-1880 / by A. Taylor, B.J. Whiting. - Cambridge, 1958.- 418 p.
23. Catherine n. M. A theological analysis of African proverbs about women, the university of Kazulu-natal, Pietermaritzburg – South Africa,2005. - 143 p.
24. Collins V.H. A Book of English Proverbs. Westport. Greenwood press, 1974. -144 p.
25. Fergusson R. The Penguin Dictionary of Proverbs. Penguin Books, 1983. -331p.
26. Keefer J. An introduction to the book of proverbs by arthur 2021, Ross Harmon Mieder W. Investigations of Proverbs, Proverbial Expressions, Quotations and Cliches. Bern, 1984. -301p.
27. Naimah A. Al-G. A sociolinguistic study of religious-based proverbs in al-bahah province.//Textual Turnings An International Peer-Reviewed Journal in English Studies 1(1):1/34 ..DOI:[10.21608/taip.2019](https://doi.org/10.21608/taip.2019). –P.123-134.
28. Nazarova D.Sh. Ingliz va o'zbek tillarida politaksemalar orqali ifodalangan maqol va matallarning semantik turlari qiyosiy tadqiqi// Umumiy antropotsentrik raqamli tilshunoslik, adabiyotshunoslik va til o'qitish metodikasing dolzarb muammolari. Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari.- Andijon: Step by Step Print MChJ, 2023.- B. 519-527.
29. The Concise Oxford Dictionary of Proverbs/J.Simpson/. Oxford: Oxford University Press LTD, 1979. - 354 p.